

# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XXI

BUENOS AIRES, AGOSTO 20 DE 1914

Nº 752



— ¿Zer dira gaur emen seme, *Fuego artificialak?*  
— Ez andria; ori ezta ortarako.  
— ¿Zer da bada ori?  
— Iturriya.

(D. bu' o de V. Iraola.)



## EL AÑO TRAGICO

**H**ACE un siglo que Europa era presa de una conflagración de las naciones, tan general como la que hoy preocupa á toda la humanidad.

Y se había concluído el siglo de los enciclopedistas para entrar en el siglo de las luces.

El genio de Napoleón había despertado todos los celos, las emulaciones y los terrores. Su gloria, que era la gloria de Francia, deslumbraba con sus reflejos, á la par que dominaba imponente á tronos y pueblos.

La coalición de toda Europa había puesto en armas en 1814 á todas las naciones contra Napoleón, y ese emperador, ante la enorme conflagración que se cernió sobre Francia, hizo con los chispazos de su genio la más grande figura de soldado, hasta la batalla de París, que concluyó la desigual contienda, abrumando las masas enormes al genio y al valor.

Ahora, cien años después, tenemos la conflagración europea, y todas las naciones en armas corren á los campos de batalla para resolver sus disidencias, que no son por ideales, sino por intereses y por conveniencias.

Después de cien años y de haber atravesado el siglo de las luces, honrado por los lampos de los descubrimientos más asombrosos, de las empresas civilizadoras más audaces y la tarea científica más proficua de todos los tiempos, para bien de la humanidad, nos encontramos con la misma forma de definición de las disidencias de los hombres y de las naciones.

Es decir, la fuerza avasalladora, sobre el derecho igualitario y civilizador.

Nunca hubo tampoco una tarea más grande de los pacifistas, apoyados por fuerzas nuevas organizadas por los hombres que inscribían en sus programas la paz universal. Nunca hubo, también, un anhelo más proclamado de los soberanos y gobiernos por la paz de sus pueblos y, sin embargo, nunca la humanidad se encontró con una contradicción más grande entre las palabras y los hechos.

Es que era la misma paz nerviosa que preparó los acontecimientos de 1814, la que, por otras causas y formas, ha preparado los acontecimientos que contemplamos en estos mismos momentos, en 1914, cien años después.

Era la paz de los armamentos monstruosos que lo eran hace un siglo, en su proporción, como lo son ahora, con relación á la época, y más colosales y pavorosos de cuantos se mencionaban en la historia de los pueblos.

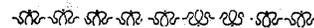
Era la paz de la amenaza diaria, de la zozobra constante y de la ruina, que no arraigó en los pueblos sino el anhelo de la lucha incruenta contra todos los ideales de fraternidad que se

exaltarían con las soluciones de la libertad y del derecho.

Surgían siempre sobre estas nobles aspiraciones los atavismos de barbarie, y son ellos los que vueltos al hecho, con todas las furias y los medios que ha procurado la ciencia y la civilización, nos espantan, todavía en 1914, con una conflagración de las naciones, como aquella que 1814 hizo de toda Europa un campo de batalla.

No van, pues, los progresos morales en sincronismo de marcha con los progresos materiales, y esta desgraciada prueba, coincidente á pesar del transcurso de un siglo, decepciona y hace pensar si algún día la humanidad podrá alcanzar los ideales de justicia, de derecho y de fraternidad, como la más noble noción de vida, para asegurar la felicidad de los pueblos.

1814 y 1914 nos contestan todavía y, desgraciadamente, á esa contestación debemos atenernos.



### Una curiosa ceremonia

EN EL PUERTO DE LARRA

*Pax avant*

Este es el grito que, por tres veces, darían ayer los representantes del valle de Baretous (Bearne), en el puerto de Larra, punto denominado Hernaez, junto á la piedra de San Miguel, en la muga divisoria de los Pirineos, y al valleditado del de Roncal (Nabarra), en la curiosísima ceremonia que todos los años, desde hace siglos, se celebra el 13 de Julio.

Y ese fué el pensamiento que estos días ha presidido los festejos organizados en San Sebastián para festejar á los marinos del "Jeanne d'Arc", y á los comerciantes de Pau, capital de Bearne á que precisamente pertenece el valle de Baretous, Baretous ó Bretons (de los tres modos lo he visto escrito) que anualmente, en señal de concordia y amistad, paga á los roncaleses el tributo de tres vacas "que se deben dar de un pelaje, dentaje y cornaje", según reza el acta del año 1738.

El caso curiosísimo, quizás sin parecido en el mundo, ofrece anomalías en el orden administrativo, en el judiciario y en el internacional.

Le da una nota de actualidad las visitas del acorazado francés y de los comerciantes de Pau; porque estas visitas, al fin y al cabo, no tienen otro objeto que afirmar el "pax avant", grito extraño, pero expresivo, que los representantes del valle de la Nabarra del Norte darían ayer, en el punto más alto del Pirineo, por aquella parte, al avistarse con los representantes del valle de la Nabarra del Sur.

Todos los años, el 13 de Julio, en el punto ya citado, se reúnen los alcaldes de varios pueblos de ambos valles y el de Isaba, del valle de Roncal, sin saludo ni fórmula de cortesía, (afirman las antiguas actas) pregunta á los del valle de Baretous si están dispuestos á cumplir el juramento prestado y la sentencia arbitral, á seguir en paz con los roncaleses y á pasar la fecha de las tres vacas. Los de Baretous contestan afirmativamente, y entonces colocan una lanza en la línea divisoria de los dos valles, que á la vez lo es de las dos naciones. Sobre esa lanza ponen otra, pero perpendicularmente, los del Roncal, con la cuchilla mirando á Francia y formando una cruz. En el punto de unión pone su mano uno de Baretous y sobre la suya uno del Roncal, y así alternativamente, hasta que coloca la suya el alcalde de Isaba. Entonces los de Baretous gritan "pax avant, pax avant", y se levantan las manos y las picas. El alcalde de Isaba pregunta si hay alguno que tenga que reclamar algún agravio de los guardas; y si algún reclamante se presenta, aquél dicta en el acto su sentencia. Se nombran los guardas para el año siguiente y se procede á la entrega de las tres vacas, mediante reconocimiento practicado por una persona que el alcalde de Isaba, presidente del acto, nombra. El año 1738 hizo el reconocimiento un vecino de Isaba apellidado Gayarre, como el célebre tenor, nacido en el famosísimo valle. El año 1864 se rechazó una de las vacas por tener tres años (las vacas han de ser de dos años), y convinieron ambas partes

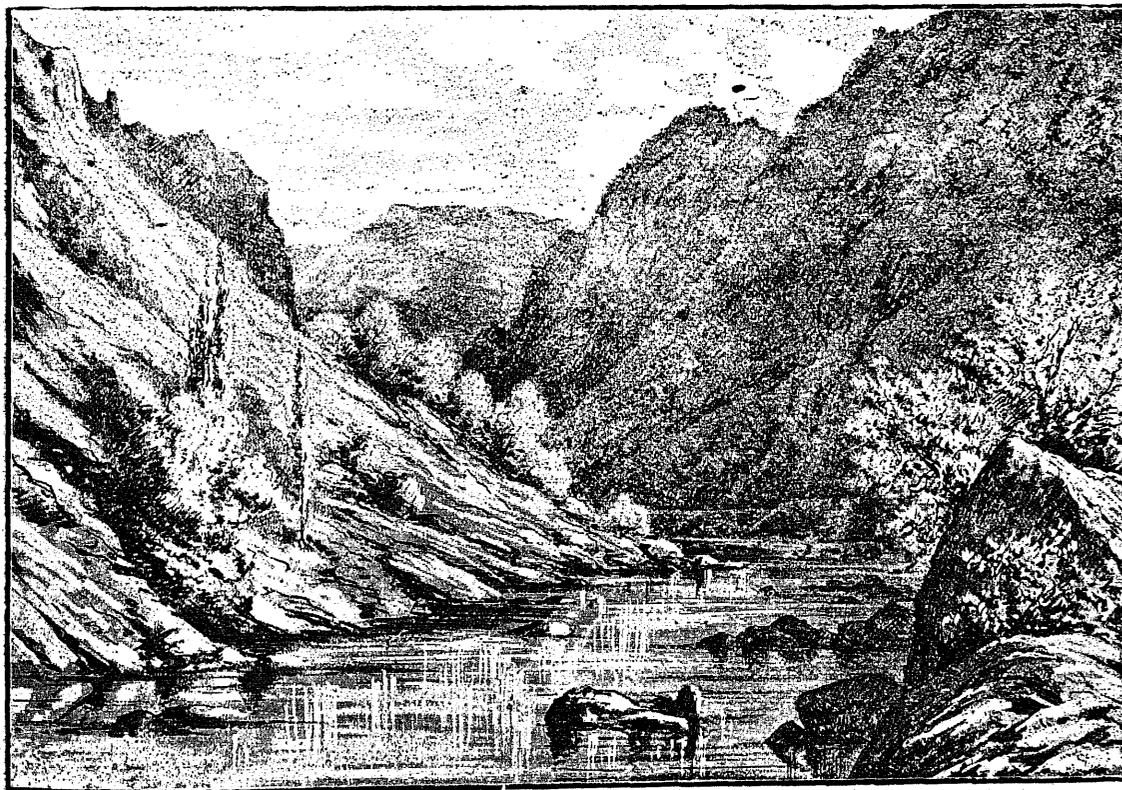
en que los de Baretous presentaran la que había de sustituirla, en un plazo de 24 horas, en la plaza de Isaba. Hasta hace pocos años, los "soldados" del Roncal (paisanos armados), únicos que podían acudir al acto con armas, disparaban sus escopetas en dirección á Francia. Pero como esto era vejatorio para la dignidad de las nación amiga, los disparos fueron suprimidos.

A pesar de los detalles referidos, el acto es una fiesta de paz, que confirma los gritos rituales de los baretouenses, hasta tal punto, que la ceremonia ha resistido todos los cambios políticos y ha sido respetada por todos los tratados. Napoleón III, pretendió abolirla, y fueron los de Baretous quienes se opusieron enérgicamente. Y es que la entrega de las tres vacas, sirve anualmente á los de Baretous y á los del Roncal para recordar la comunidad de su origen y de sus glorias y para demostrar que los Pirineos no son barreras que separan, sino lazo de unión entre pueblos hermanos, que encuentran en la paz la mayor garantía del desarrollo armado de sus intereses.

En este acto no rige la ley municipal, ni la orgánica, ni la de Enjuiciamiento. El alcalde de Isaba es juez de súbditos franceses y sus sentencias, sin apelación, se cumplen y respetan, en la materia sometida á su jurisdicción, de mejor gana que los del Tribunal Supremo.

¿Origen de esta ceremonia y de esta costumbre?

Hay en ambos lados del Pirineo valles y co-





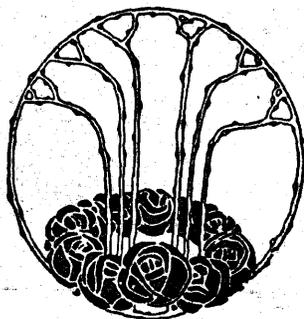
marcas, cuyos habitantes, en el largo trecho que desde Oyarzun hasta los montes de Jaca formaba por la parte de España la antigua Baskonia, fueron muy guerreros y levantiscos. Basta, por lo que hace á España, recordar el Altobiskar; el Salazar, cuyo escudo, un lobo cebado en campo de gules (escudo que es el mío, aunque parezca mentira, pues soy moro de paz), muestra lo que fué; el Roncal celebrísimo en Olást, donde una roncalesa mató al rey moro Abderraman, y en las Navas de Tolosa y favorecido con los primeros privilegios de nobleza que los reyes nabarros otorgaron; y el Ansó, cuyos habitantes han llevado siempre fama de ser de lo más valiente de Aragón, para confirmar la fama de aquellos baskones que resistieron con fortuna á romanos, godos y árabes.

Natural era que entre valles vecinos ocurrierán contiendas y hubiera rivalidades. Vinieron los cimbras en el siglo VIII y los de Baretous, les ayudaron. Vencidos y rechazados por los roncaleses, éstos la emprendieron con sus vecinos, que se comprometieron, para obtener la paz á pagar el tributo de cuatro caballos con las extremidades blancas. Cayó en desuso la costumbre; pero en 1373, un Carrica, roncales, riñó por cuestión de ganados, con un baretonés, Sausoler, y lo mató. Hubo represalias familiares, tomaron parte los valles y se entabló la lucha que ni los señores Carlos el Malo y don Gastón de Bearne, ni los obispos de Pamplona, Jaca, Bayona y Olorón, ni los rectores de Barcelona y los abades de Roncal, pudieron, á pesar de sus esfuerzos, terminar, hasta que los ansotanos compadecidos de la situación de sus vecinos, ofrecieron su mediación como árbitros; y otorgada en Ansó la escritura compromisal en 12 de Agosto de 1375, el 16 de Septiembre del mismo año se dictó la sentencia que obliga á los de Baretous á pagar las tres vacas anuales, como siempre usaron y acostumbraron en decir de los árbitros.

Y desde entonces reina la paz y amistad entre los dos valles nabarros, de ambas vertientes del Pirineo.

Y Dios quiera que sea eterna.

Julio 1214.



## UNA NUEVA CIUDAD

### San Sebastian futuro

En esos Boletines y Gacetas Oficiales que casi nadie lee, ni sus mismos redactores, lo cual da la medida suprema de la cantidad de vida y pasión que contienen, he ahí que en pleno fervor estival se ha publicado una noticia interesante para el porvenir de nuestra ciudad. Se trata de la convocatoria que el Ayuntamiento de San Sebastián dirige á todos aquellos arquitectos é ingenieros que deseen tomar parte en la formación de proyectos de nuestro nuevo ensanche. Allá, á fin de año, los proyectos deben estar ya terminados, y entonces es posible que, á fin de matar un poco el aburrimiento invernal, las gentes aparenten preocuparse de ello, y, de todos modos, habrá espectáculo de proyectos vistosos y perspectivas espléndidamente acuarelados, puntos de vista interesante y estratégicos de la nueva y futura ciudad. Quizás surjan polémicas fervientes, y quién sabe si algún poeta inédito aguarda la ocasión para lanzar á la luz uno de esos poemas futuristas y dinámicos que ahora están tan en boga.

Y es que nuestra ciudad vive centrífuga y centrípeta, según las estaciones. El verano se da toda á afuera, en tanto el invierno se revierte á adentro, madurando dentro de sí las cosas exteriores, los problemas, las ideas que luego, en el estío se han de brindar y dar á los demás. Una es la época ferviente de las elaboraciones, la otra es la época de las explosiones! El destino de la ciudad quiere que esto sea así, y así es.

Sabido es que el nuevo ensanche de San Sebastián se proyecta más allá de Amara, entre la línea del ferrocarril del Norte y las colinas que rodean al Urumea: ó, por mejor decir, las famosas riberas de Santiago. El espectáculo que hoy ofrece esta parte de la futura ciudad es bien sugestivo y pintoresco. Para abarcarlo de un modo plano y categórico, no hay sino tomar el tranvía de Hernani ó la Frontera, y según se aleja de San Sebastián, contemplar la vega que se ofrece á la vista del viajero desde la ventanilla. El espectáculo, como paisaje, es bello verdaderamente. El valle, bañado por el río, es lujurioso y verde, aunque algo pantanoso y solitario. Algún viejo caserío se mantiene todavía en pie, bañados sus muros por las aguas, y algún puentecillo rústico, sobre el regato, traza su medio punto ó su ojiva ingenuamente. No han llegado hasta allí todavía los lujos y bellezas de la ciudad. Y, sin embargo, la ciudad está allí, á dos pasos, y nada se opone á que, levantando la vista, los anchos puentes y las torres de los edificios se perfilen en el paisaje. Pero aquella ciudad se siente ya angosta, y aho-

B.



ra es por aquí, por estos campos de maíz y hortalizas por donde va á dilatarse, y quién sabe si en el emplazamiento de este viejo caserío se alzará, con los años, un Casino, y estas silenciosas riberas se convertirán en paseos espléndidos. Sí: la ciudad irá ganando. Permitidme que antes que la irreverente y demolidora piqueta se entronice aquí, yo derrame una lágrima ante este espectáculo que va á pasar á la historia y, tal vez, no lo contemplarán los hijos nuestros.

Dos cláusulas interesantes comportan las bases á que han de sujetarse los planos de la nueva ciudad. Una de ellas dispone que los patios generales de las nuevas manzanas, no serán completamente cerrados por todos lados, sino que deberán estar en comunicación directa con las vías públicas, tal como se practica en las nuevas construcciones del extranjero.

La cláusula es verdaderamente primaria é interesante. Si hay algo francamente lamentable en San Sebastián, son nuestros hórridos patios. Sus fachadas son feas y antipáticas. Su suelo es, sencillamente, indecente. Nuestros patios, que debieran reunir tantos encantos, que debieran estar practicables y pertenecer mancomunadamente á la sociedad de los propietarios que están en posesión de ellos, que debieran tener aceras, ó jardines, ó fuentes, ó árboles, ó bancos, estos patios son de lo más triste que se puede ver. No hay más que asomarse á ellos. Huelga toda retórica.

Parece ser que alguien ha caído ya en la

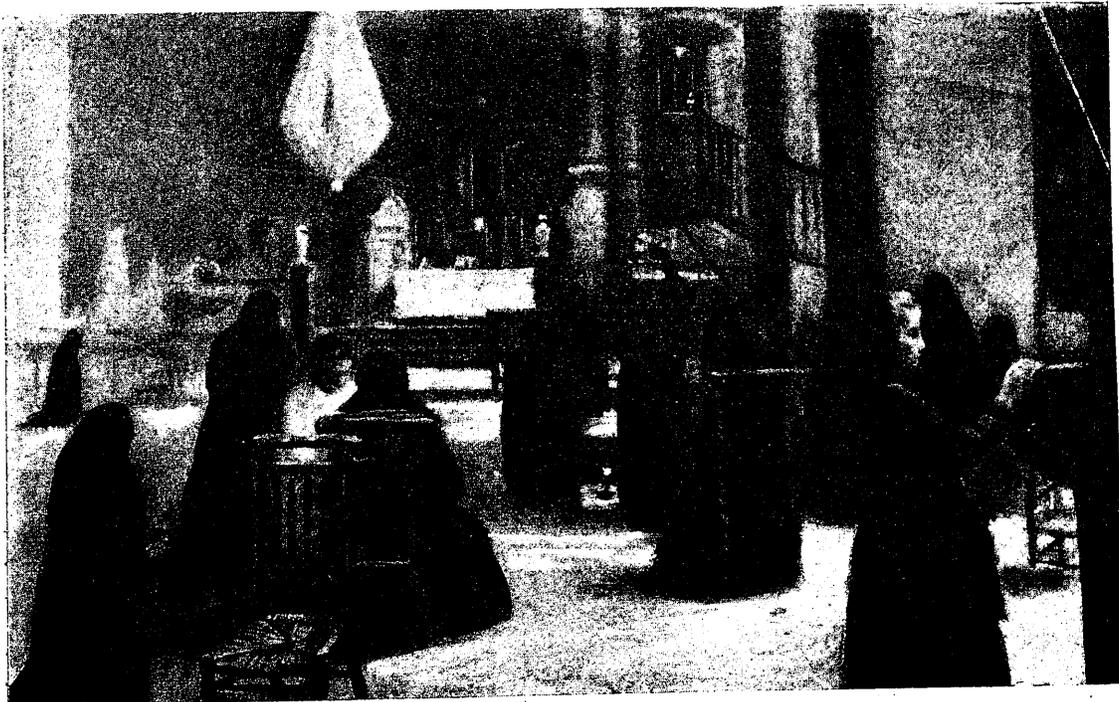
cuenta de esto. y he ahí que para la nueva ciudad no se quieren estos patios, que son nuestro estigma.

La comunicación directa de la calle y el patio, tiene grandes ventajas. Ante todo, el patio es accesible inmediatamente, lo que le hace guardar un decoro municipal de que hoy no hay rastro. Puede hacerse practicable para carruajes, lo cual permite establecer el portal de las casas en parajes que eviten atravesar aceras á los que gasten coche. Da cierta intimidad y conserva el secreto de las visitas. Y razón fundamental, establece corrientes de aire que beneficiarían las habitaciones dispuestas en las fachadas de los tan desastidos patios de vecindad.

La segunda cláusula interesante que hacemos alusión, es la que se refiere al emplazamiento, forma y magnitud de un grandioso parque, de modo que no desmerezca de las necesidades de San Sebastián, estudiando, al mismo tiempo, sus accesos y comunicaciones, no solamente con el resto del ensanche, sino también con la población actual.

Esta cuestión del parque es el Coco de nuestro buen proyecto. Es la debatida cuestión que siempre queda por resolver. Y es de temer, muy de temer, que en esta ocasión, ó el parque sea una cosa quimérica é irrealizable desde el punto de vista económico, ó este parque, medido entre casas y encintado de calles, sea una farsa y una irrisión.

Y, sin embargo, disponer de un parque gran-



### FUNERALES EN ONDARROA

REPRODUCCIÓN DE UN CUADRO DEL MALGRADO PINTOR IGNACIO DE UGARTE



dioso y espléndido, es uno de los proyectos más interesantes para el porvenir de la ciudad. Se va estableciendo, á lo ancho del mundo, una gran competencia de ciudades estivales y balnearias. Las comunicaciones van acrecentando y abaratándose inverosímilmente. De modo que, en un porvenir no lejano, las ciudades que se lleven de calle al público, no serán sino las que positivamente reunan las mayores ventajas en todos los sentidos.

Siendo la nuestra una ciudad esencialmente veraniega, ¿cómo desconocer la grande y capital importancia de dotarla de sombra, de árboles, de paseos largos, espaciosos y umbríos, de un lugar donde, á la par de los encantos del mar, se disfruten los que brindan los parques en todos los grandes pueblos?

Pero, ¿dónde se hace este parque? ¿A qué estilo se le amolda? Pues esto del estilo es cosa grave. Disponemos aquí de pocas áreas que se apropien á la creación de un parque francés, versallesco, á lo Le Notre. En cambio, quizás pudiéramos solucionar el caso estudiando un parque á la inglesa, aprovechando el desnivel de las colinas, el tapiz de su musgo y el bosque de sus árboles. En fin, este es un problema á estudiar, mucho más que en el gabinete, en el terreno mismo.

Por lo demás, las normas generales de la nueva ciudad se ven constreñidas por el garrote de una ordenanza quizás algo anticuada. Se clasifican las calles en dos órdenes, siendo de primer orden las que tengan un ancho mínimo de veintiún metros, y de segundo las comprendidas entre quince y veintiuno.

Y las alturas de las cornisas de las casas, deberán ser de veintiuno treinta metros y diez y ocho, en las calles de primero y de segundo orden, respectivamente.

De modo que, una vez más para el futuro, los arquitectos y propietarios se ven abocados al infantilismo de un perfil inflexible, que impide toda verdadera grandiosa construcción.

Y, justamente, lo que San Sebastián necesita es que la arquitectura de sus edificios responda un poco más á las bellezas naturales de nuestra ciudad. Hasta ahora no se ha hecho arquitectura, sino cantería. Si hay alguna gloria en este montón de piedras que constituye San Sebastián, revíértase esta gloria á los canteros de Goyeri; ellos son los que la merecen, á lo sumo. Pues, exceptuando unas pocas construcciones, ¿qué tiene que ver aquí la arquitectura con la manera de freir un par de huevos?

Queda, por fin, la gran cuestión.

¿Qué criterio se adopta en la nueva ciudad? ¿Se quieren casas altas, como las que hoy constituyen San Sebastián, ó se vería con gusto de que el nuevo ensanche lo constituyeran edificios ligeros y aislados, rodeados de jardines?

Parece ya adoptada la primera solución, según se desprende de las alineaciones y perfiles

señalados. Y esto sí que es una verdadera lástima. Hay que comprender que la valorización del terreno impone esta medida. Pero si hay que resignarse á ella, hay que resignarse gruñendo, de mala gana, pues es realmente triste que nuestra ciudad no pueda ser tan coquetona, tan ligera, tan femenina como algunos quisiéramos que fuera...

**José María Donosty**

San Sebastián.

## BUENA RECETA PARA VIVIR CIENTO DIEZ AÑOS

Ha fallecido en Londres, á la edad de ciento diez años, mistress Rebeca Clark, conocida en todo el Norte de Londres con el apodo de "Gran Vieja".

Era muy popular y querida.

Cuando expiró, rodeaban su lecho de muerte sus tres hijos, respetables ancianos, y sus cuatro nietos, personas de edad madura.

Antes de morir, ella revelóles el secreto de su longevidad, diciéndoles:

"He llegado á los ciento diez años. ¿Y sabéis por qué? Porque no me he irritado nunca que yo sepa.

Cuando sufría alguna pérdida ó contrariedad, me decía inmediatamente:

"Si es reparable ó puedo repararlo, es inútil que me indigne ó sufra.

"Si es irreparable, también es inútil, y todo lo que conseguiré será ponerme enferma."

Y recobraba la tranquilidad después de haberme tan sencillo raciocinio.

¡Seguid mi consejo, hijos y nietos míos!

Nada hay en la vida que valga la pena de incomodarse. No es preocupéis de cosa alguna y llegaréis á mi edad sanos de cuerpo y de espíritu."

Sus hijos y nietos le prometieron atender sus postreras recomendaciones, y ella murió satisfecha.

Los periódicos publican las biografía de Rebeca Clark.

Esta vivió siempre de un modo apacible, en una decente pobreza.

Ningún acontecimiento extraordinario, fuera de su viudez, desgracia que soportó filosóficamente, rompió la monotonía de su existencia.

Era muy alegre y comunicativa la buena vieja.

Hace tres años, el día que cumplió ciento siete, subió en automóvil por primera y última vez.

Decía que no quería morir sin conocer prácticamente los coches sin caballos, como ella denominaba los automóviles.

# Situetas

## IGNACIO DE UGARTE

De la bella Easo nos llega la triste noticia de la muerte del pintor Ignacio de Ugarte, ilustre y queridísimo donostiarra. Con su desaparición pierde el Arte uno de sus valiosos paladines.

Se nos informa, que una larga enfermedad acabó por quebrar su organismo, causando inmenso pesar en sus numerosos amigos y admiradores. Ahora nos explicamos la razón de su silencio en esta última época, pues antes nos escribía con alguna frecuencia enviándonos reproducciones fotográficas de sus cuadros.

Ugarte era un pintor delicado al propio tiempo que fuerte, un colorista vigoroso y un espíritu de fina observación, pero sobre todo un euskaldun de verdad.

Varios de sus cuadros



han llamado grandemente la atención.

"Las sardineras" que se publicó en "La Baskonia" fué premiado como se recordará en la Exposición Internacional de Madrid; "Amoriyoak" de propiedad hoy del duque de Tovar; "Amaitakako en Ondarroa", "La comida de los pobres en la Beneficencia", esta última tela mereció así mismo un alto premio en la Exposición Nacional de Madrid.

"La vuelta de la pesca", "Limpiando las redes", "El alto de Igueldo" y otras numerosas obras diéronle un gran renombre, pues muchas de ellas exteriorizaban claramente el temperamento artístico y espíritu psicológico de que estaba dotado. En todos ellos vertía su alma baska, porque la generalidad de los asuntos pertenecen á nuestro país.

"La lechera", "Los borrachos", "Tipos de Asturias" y "Peñas arriba", merecieron juicios encomiásticos de la crítica.

Fué discípulo predilecto de Ferrant y visitó los principales museos de Europa en los que adquirió un "baño" de arte que acentuó en él la afición, el delirio que sentía por la pintura.

Si de sus pinceles salían bellos paisajes y escenas de costumbres, haciendo retratos era un gran maestro.

En distintas ocasiones obtuvo menciones honoríficas de las que nunca hizo exhibicionismos.

Cuando hace ya muchos años, le escribíamos, lamentando no se ocuparan nuestros artistas en crear lo que podríamos llamar escuela baska, él nos contestó entusiasmado, pues trataba de decidir á muchos compañeros en tal sentido.

Estas breves líneas, trazadas bajo la triste impresión de la pérdida del meritorio artista, sirvan de modestas violetas que depositamos sobre su tumba.

Basogizón





### La tranquilidad no existe

Aun en los lugares mas remotos y solitarios, siempre ha de haber algo que turbe la tranquilidad.

En el hogar, en sociedad, en todas partes, aparece ese maldito "algo" que ha de restar la satisfacción y la paz, aunque solo disfrutemos momentáneamente.

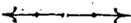
El individualismo y la independencia son las condiciones que mas anhelan los espíritus elevados; pero la vida se ha hecho tan compleja, que es difícil substraerse del enmarañado y mezquino ambiente que á veces, circunstancias forzosas obligan á actuar.

Hasta los pajarillos inofensivos que recrean nuestros oídos desinteresadamente, carecen de tranquilidad è independencia.

Allá... muy lejos, eligen un tronco vetusto y abandonado para establecer el nido de sus amorès, y en el momento que creían haber hallado su feliz aislamiento, sorpréndeles la presencia de dos chicuelos traviesos que arrancan brutalmente la cuna de sus hijitos formada pacientemente, al calor de tiernos arrulllos.

# “MAMBRÚ SE VA A LA GUERRA!”

## LA CANCIÓN MÁS FAMOSA Y UNIVERSALIZADA



Los diarios ingleses organizan de vez en cuando curiosos plebiscitos. Tal es el que uno de ellos inició últimamente consultando á sus lectores sobre las cualidades ideales de una novia perfecta y en seguida se dirigió á sus lectoras interrogándolas sobre las dotes morales que debe reunir un novio. Lo notable, sin embargo, en el caso de este concurso ó plebiscito, es que con las respuestas, metodizadas, el diario londinense editó un código destinado á los futuros esposos.

Más curiosa aun resulta indudablemente la encuesta recién terminada de una revista británica, en el sentido de saber cuál es la más famosa canción del mundo.

Fué sensacional el resultado de ese plebiscito; minuciosa y explícitamente la mayoría del público proclamó la canción “Malbrough se va á la guerra”.

“Ninguna canción, — declara la revista inglesa, — ha obtenido tanto renombre, tanta gloria y tanta popularidad como la canción de Malbrough”.

En Inglaterra, prosigue diciendo, es raro que al terminar una comida, los comensales no se pongan de pie y vuelten hacia el dueño de casa ó la persona que quieren honrar, no canten: “For hes a jolly good fellow” con música de aquella canción.

Cántase también mucho, “We wount go home fill morning”, que es otra variante de la misma.

Ahora mismo, en Irlanda, cuando el jefe del Ulster, sir Edward Carson, pasa revista á sus tropas de voluntarios, se le saluda con la música de “For h'es a jolly good fellow”, lo que significa que la antigua canción francesa interviene de inesperado modo en la actualidad del “Home Rule” tan apasionada y seria.

Los franceses que por motivos de orden comercial ó con fines de agradable turismo, recorren el Egipto, se sorprenden cuando oyen cantar á los “fellats” que remontan el Nilo: “Wood-ela metta veryalai!” es decir Malbrough con letra árabe. En esa canción los egipcios ponderan al sultán Bournadebin (Bonaparte) que “expulsó á los turcos y libró al pueblo del yugo de los mamelucos.

Los mismos “nivezzines” en el Cairo llaman á la oración á los fieles entonando “La Illah Rassul Allah” con los compases de la canción francesa, enseñada á los egipcios por los soldados del mariscal Kleber.

En Siria e sorprendió Chateaubriand oyendo en su célebre viaje la misma melopea.

Hoy mismo, en el país basko, acostumbran cantar los niños en corro el popular “Mambrú se va á la guerra”.

Se la canta en Sicilia y resuena en Malta desde que Lord Byron compuso letra especial para su música “Fareuell to te of Malta”.

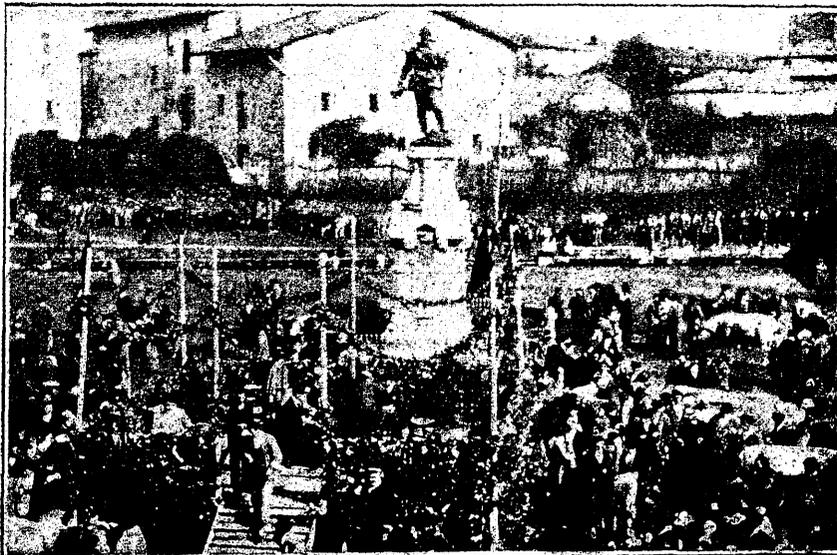
Se puede, pues, afirmar que de un extremo á otro del Mediterráneo, entre los pueblos latinos y los islamitas, en todos los países de ha-

## ZUMARRAGA

Todos los años se celebra en esta población un concurso regional de ganados y el realizado recientemente parece que ha revestido mayor importancia que los anteriores.

Al pié del monumento de Legazpi, que se destaca en el centro, levántose la tribuna presidencial del jurado para la adjudicación de premios á los mejores ejemplares de ganado de todas clases.

En el citado concurso llamó mucho la atención el número y la calidad de los ganados presentados, que merecieron los elogios de todos los visitantes, que fueron muchos.





bla inglesa y castellana esa melopea es oída desde hace siglos.

Díríase un hecho inexplicable por cuanto se supone en general que la canción tuvo por poeta y compositor un soldado del ejército francés vencido en la batalla de Malplaquet. Queriendo vengarse de la derrota, dicho soldado se propuso ridiculizar al general inglés victorioso, duque de Malborough. Si así fuera, no se comprendería cómo esa canción, datando de 1709, alcanzó tanta boga algunos años más tarde.

El compositor de Mabroug no fué original. No hizo más que adaptar frases nuevas á música ya conocida, pues la verdad es que la antiqüísima canción se remonta á las Cruzadas. Fué un trovador de la corte de Luis IX (San Luis), quien la compuso. Explica eso cómo fué aprendida por los musulmanes, que la conocen desde el siglo XIII.

Un sabio inglés — (por ahí se verá si el origen de "Mambrú se fué á la guerra" es serio) — estudió el punto y refiere de qué modo se divulgó la canción.

Dice que el rey de Francia en su tienda, cerca de Jafa, recibiendo al soberano de Inglaterra, ordenó á su trovador que entonara su última canción, en la que exhalaba quejas un cristiano prisionero de los infieles.

El monarca inglés mandó entonces improvisar á su menestrel y éste, con la misma música, cantó loores del rey de Francia.

El episodio es, probablemente, fantástico, pero prueba una vez más la fácil divulgación del canto tradicional de "Malbrough..."

Napoleón solía cantar esta canción, de la que afirmaba: "Es la más hermosa que yo conocí y... la única que he conseguido aprender".



En una aldea baska

## ZIRI ZORROTZA

Frantzez zearr zebillen  
euskaldun txiro bat,  
sartu zen ostatuan  
zerbait afaltzerat.  
Jan-ta, galdetu zion  
mutiilari zenbat  
ordaindu bear zuen  
gati gora-berat.

Joan zen galdetzeko  
ostalariari;  
ta cnek yardetsi zion  
gogor ta zorroski:  
lau pezeta (au da, *franco*)  
ta amabortz marauri, (1)  
eskatu zizaskiola  
euskaldun areri.

Euskaldun gizajoa  
ateri zen andik,  
sakelan dirurik ez  
ta aserre mindurik.  
Frantzesak iretsiko  
lituke bizirik,  
egin ziotelako  
alako egiñik.

Ostatu-aintziñean  
bertze ostatua  
zayon, ta bitarteko  
kalean Gurutza.  
Au ikusirik, mintzatzen  
asi zen onela:  
"bi lapurren erdian  
zaude, Kristo Jauna".

Aurreko ostalariak  
au entzun zuen,  
ta ansarki arengana  
mantutsik joan zen:  
"zer diok, arrotz orrek?  
erradazak emen.

Nor dituk bi lapurrak?  
ni, ta bertzea zein"?

Euskaldun tximist arek  
(euskaldun bezela),  
beila yardetsi zion  
patxaraz ziola:  
"zaude piskatxo, zaude;  
ez larritu jauna;  
bi lapur oetik zu  
zere lapur ona.

## Las naciones en lucha

De una revista inglesa en el número de Diciembre de 1913, tomamos los datos sobre el poder de las escuadras inglesa, alemana y francesa, las cuales están ya en acción.

Inglaterra — Superdreadnoughts 11; dreadnoughts, 14; pre-dreadnoughts, 40; total de acorazados, 65; tonelaje de 11 á 28.850. Cruceros acorazados, 34; cruceros protegidos de primera clase, 17; de segunda, 43; de tercera, 15.—Total de cruceros, 109. Tonelaje, de 5.000 á 14.500.

Francia. — Dreadnoughts, 4; pre-dreadnoughts, 22. Total de acorazados, 26. Tonelaje, de 11.260 á 32.500. Cruceros acorazados, 19, cruceros protegidos, 12. Total de cruceros, 31.

Alemania. — Dreadnoughts, 17; pre-dreadnoughts, 20; acorazados viejos, guarda costas, etc., 9. Total de acorazados, 46. Tonelaje, de 4.100 á 24.500. Cruceros acorazados, 9; cruceros protegidos, 36. Total, 45. Tonelaje, de 2.645 á 15.000.



Un sumergible moderno



Este sumergible está dotado de una instalación desmontable de telegrafía sin hilos, que ha dado resultados muy satisfactorios en Francia

**Larratz**

# NOTAS LOCALES

## † Adolfo Carranza

Grandísima sorpresa ha causado el inesperado fallecimiento del doctor Adolfo P. Carranza, director fundador del Museo Histórico Nacional, caballero ilustrado y muy apreciado, tanto por sus condiciones morales como por su vasta ilustración.

La muerte le ha sorprendido á los 57 años, en la integridad completa de sus facultades, y en dedicación afanosa de sus tareas intelectuales.

Era un escritor fecundo y patriota, pues con preferencia se dedicó á asuntos históricos.

Siempre se le recordará en esta casa con gran cariño al doctor Carranza, pues al fundar LA BASKONIA, celebramos con él varias conferencias para procurar datos históricos relacionados con personalidades euskaro-americanas que actuaron en estos países, y siempre lo encontramos gentil y complaciente para facilitarnos cuantas obras y documentos se hallaban á su alcance, agregando sus apreciaciones personales, y complaciéndose en demostrarnos su estirpe baska y la influencia que en los destinos de este país ha tenido la raza euskara.

Una pérdida muy lamentable representa la muerte del señor Carranza, cuyo nombre quedará estrechamente vinculado á la historia argentina, y cuantos le conocieron le recordarán siempre con afecto.

## † D. Juan Eliçagaray

Otra baja acaba de experimentar nuestra colectividad.

Días pasado falleció en esta ciudad el Sr. Juan Eliçagaray, que toda su existencia la consagró á la vida agropecuaria de este país.

Era natural de los Bajos Pirineos y llegó á la Argentina por el año 1870.

A fuerza de constante laboriosidad y después de una serie de años, consiguió formar una estancia modelo en Gonzalez Chaves, llamada *Dos Años*, y una importante casa de negocio en el mismo punto, la que se denomina: "La Vencedora".

En Gonzalez Chaves, se recordará siempre al finado, pues fué uno de los factores mas decidido y empeñoso de los progresos allí realizados de 20 años á esta parte. Cuando se tuvo noticia de su fallecimiento, el comercio local cerró sus puertas en señal de duelo, como la prueba más expresiva que su vecindario rendía á su filántropo protector.

Hacia poco que decidió radicarse en Buenos Aires y cuando precisamente iba á empezar á gozar de su posición desahogada, ha venido ha sorprenderle la muerte, que ha sido muy lamentada en el vasto círculo de sus relaciones.



## La especulación en auge

Estamos respirando un ambiente de especulación atroz.

Los artículos de consumo, en su mayor parte productos naturales del país, han experimentado una suba considerable, en beneficio de pocos especuladores y en perjuicio de toda la población, sobre todo de la gente necesitada, que es la inmensa mayoría.

Es cierto que el comerciante trata de especular cada vez que puede; pero en el caso presente, por encima del instinto especulativo debe primar el espíritu de humanidad ante estas amargas circunstancias que causan escasez y dificultades en todos los hogares.

Para tan excepcionales casos, debería haber leyes especiales que eviten abusos ó de lo contrario sería menester que el gobierno tomara cartas en el asunto.

En artículos de procedencia extranjera, se comprende una suba relativa; pero como decimos antes, en artículos de primera necesidad que se producen en el país, en momentos excepcionales como este, debería observarse más piedad por el prójimo necesitado.

## El juego de las carrerás

En la semana próxima, según las noticias circulantes, un diputado socialista presentará á la Cámara de que forma parte, un proyecto de ley destinado á combatir el juego en los hipódromos. Respetaránse en ese proyecto los motivos que aparentemente justifican las carreras de caballos, pero se combatirán radical y terminantemente las apuestas, objetivo final de las carreras, por lo menos para el público, á quien no preocupa absolutamente "el mejoramiento de la raza caballar" y en cambio interesan los dividendos que suelen dar, con más ó menos legitimidad, los caballos.

Ese proyecto es oportuno; más aun, es indispensable. Dos veces por semana el pueblo de Buenos Aires se aglomera en el hipódromo y aun sin necesidad de ir hasta el local mismo de las carreras, pues se han encontrado mil procedimientos para burlar á las autoridades y hacer de esta capital un inmenso garito.

Sería una gran medida de salud pública.

## Enlace

En la catedral de La Plata se efectuó el enlace de la señorita Felisa San Sebastián con don Juan Berro.

Felicidades!

## Bibliografía

Titúlase "La Pampita" un nuevo melodrama para niñas, del que son autores en colaboración los señores E. L. Vicuña y F. R. Laphitz.

Hace poco nos ocupamos también de otra obrita de los mismos autores que ha obtenido una franca aceptación por parte del público escolar, pues ha sido representada en varios colegios.

"La Pampita", que acabamos de recibir, tanto literaria como musicalmente, tiene un marcado colorido nacional.

La versificación es cuidada y responde en un todo al pensamiento del esfuerzo moral que se pregona en el melodrama.

La música se complementa perfectamente, y "El Juramento" y el "Himno final", son los dos números más salientes.

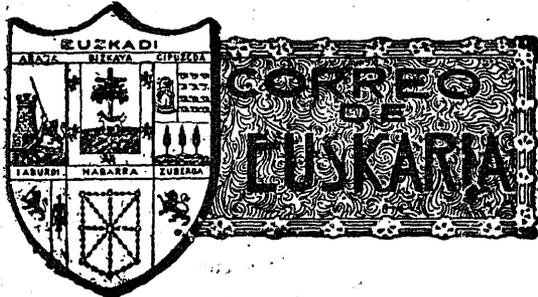
Hállase en prensa un tercer melodrama de los mismos autores, "Flor de Ceibo", que no desmerecerá seguramente á los anteriores.

#### Necrología

Han fallecido en esta ciudad:  
Juan Echabe, Maria Iraola Elgarresta, Ignacio Goicoechea, Simón Osés.  
En Azul: D. Francisco Mujica.

### ADMINISTRATIVA

*Rogamos encarecidamente á los señores subscriptores que se hallen en descubierto con esta administracion, quieran enviarnos el importe de sus débitos sin pérdida de tiempo.*



### ALABA

#### MAURISMO DISCUTIBLE—

El mes pasado se celebró en la capital alabesa un mitin maurista. (¡Qué diría Moraza!) No tuvo gran importancia dicho acto; pero cuando terminó el mitin y desfilaron los concurrentes, formóse una contramanifestación de numerosos jóvenes, dando gritos que no eran muy acordes con el mitin que acababa de tener lugar.

#### EL BALNEARIO DE NANCLARES—

Una comunidad religiosa ha adquirido en duros 50.000, para establecer allí un noviciado.

#### CENTENARIO DE UNA ESCUELA DE ARTES Y OFICIOS—

La junta directiva de la benemérita escuela de artes y oficios de Vitoria, trata de celebrar el primer centenario de su fundación, cuya fecha está ya próxima.

A tal respecto, dicho cuerpo directivo ha distribuído una circular en la que consta que treinta y cinco mil alumnos han sido gratuitamente educados en ella durante noventa y siete años con un gasto de setecientas mil pesetas y solicita a cuantos se precien de alabeses cultos un subsidio extraordinario que permita acabar con el lamentable estado de una enseñanza popular que de sus esquilmodos recursos (15.000 pesetas para 1.000 alumnos) tiene que invertir buena parte en arrendar a particulares salones y clases en los que acondicionan sus estudios.

En esta misma circular se inicia la laudable idea de enaltecer la memoria de un alabés eminente recientemente fallecido: el señor don Manuel de

Urquijo y Urrutia, segundo marqués de Urquijo.

Y teniendo en cuenta que este centro se halla pésimamente instalado y carece de un museo donde se recojan las manifestaciones de la cultura alabesa que han sobrevivido al desmoronamiento de los pueblos y de las familias, ha acordado abrir una suscripción popular, con destino a un edificio, tan suntuoso y monumental como los recursos lo permitan, donde se instalen la Escuela de Artes y Oficios y salas para Museo.

De no lograrse las 200.000 pesetas calculadas como mínimo para la construcción del edificio, se devolverán religiosamente las cantidades suscritas.

Seguramente que no llegará este caso.

Es plausible la actitud y el llamamiento de la junta directiva del citado centro en favor de una institución que tantos beneficios ha reportado y reportará á la cultura alabesa.

#### EL MONUMENTO DE LA BATALLA DE VITORIA—

Para el acto de la colocación de la primera piedra del monumento conmemorativo de la batalla de Vitoria se hacen preparativos para que las fiestas que se celebrarán con tal motivo den singular relieve a dicha ceremonia.

### GIPUZKOA

#### MITIN CONTRA LA GUERRA—

En Placencia se celebró un gran mitin contra la guerra de Marruecos, organizado por la Juventud Socialista de Eibar.

Aquella manifestación se celebró el 15 de Julio, cuando no había la menor sospecha de la horrible guerra que se está librando en Europa, que ha creado un tremendo malestar en todo el mundo.

La guerra de Marruecos resulta un mito comparada con la conflagración que se ha producido en Europa, estallada por la soberbia de un hombre que hace tiempo tiene la absurda ambición de dominar en todo el mundo. contra ese fatuo ambicioso debería levantarse el mundo entero.

#### EN RENTERIA—

Se han celebrado las fiestas de la Magdalena con el esplendor de costumbre, siendo todos los espectáculos muy del agrado del vecindario y forasteros.

#### FUNERALES POR SAENZ PEÑA—

En la iglesia de San Ignacio, de San Sebastián, se han celebrado solemnes funerales por el alma del presidente argentino doctor Sáenz Peña.

A la ceremonia concurrió el ministro de jornada, los infantes en representación de don Alfonso, los embajadores extranjeros y los muchos argentinos que residen en aquella ciudad.

#### LOS EXPLORADORES — REPARTO DE PREMIOS—

En la iglesia del Antiguo, de San Sebastián, se ha celebrado la ceremonia de bendecir la bandera del grupo de exploradores donostiarras. Estos desfilaron ante las autoridades.

—En el teatro Victoria Eugenia se ha verificado el reparto de los premios á los niños de las escuelas francesas, asistiendo el alcalde y el encargado de negocios de Francia, pronunciándose discursos.



### REGATAS—

En las regatas de Bayona han obtenido los tres primeros premios los balandros *Donostiarra*, *Byde Iru* y *Dóriga*.

### EN EL GRAN CASINO — CAMPO DE TIRO—

Escriben de San Sebastián que el concierto clásico en el Gran Casino estuvo muy concurrido.

El público aplaudió á la orquesta, que interpretó admirablemente la ópera de *Alceste*, de Gluck; *Los encantos del viernes santo*, de *Parsifal*, de Wagner; *Los Preludios*, de Liszt, y la *Pastoral*, de Beethoven.

El maestro Larrocha fué aclamado al final del concierto.

—Han empezado las obras en el campo de tiro, para ponerlo en condiciones de celebrar el concurso internacional.

### IRUN—

Dignamente se clausuraron en Irún las fiestas patronímicas.

El concurso de ganado revistió este año singular importancia.

### CHOQUE—

Cerca de la estación de Irún, antes del puente internacional, chocaron el material de sudexpreso y un tren de maniobras.

Las máquinas quedaron destrozadas.

Por fortuna no hubo desgracias personales.

### CONCURSO PERRUNO—

En el circo taurino de Donosti se celebrarán concursos de perros policía.

Ha despertado viva curiosidad este concurso, que deberá tener lugar en el mes corriente.

### NÚEVO FUNICULAR—

Se están efectuando estudios para la instalación de un funicular en el Monte Ulía.

### EN TOLOSA—

Se ha celebrado la asamblea republicana con representantes de Gipuzkoa, Bizkaya, Alaba y Navarra.

Se acordó que quede constituido el partido autónomo regional, y que el Comité resida cada año en una provincia, comenzando por Alaba.

### FALLECIMIENTO DEL PINTOR UGARTE—

Ha sido muy lamentado en San Sebastián el fallecimiento del artista donostiarra don Ignacio de Ugarte, cuya semblanza publicamos en otro lugar del presente número.

### LAS CASAS BARATAS—

En el gobierno civil, y bajo la presidencia del señor gobernador, se ha celebrado en San Sebastián una reunión con objeto de proceder a la constitución de la junta para el fomento y mejora de las casas baratas.

La citada junta ha quedado constituida.

### ALFONSO XIII EN EIBAR—

El mes pasado visitó el rey la Exposición Industrial de la progresista Eibar.

El rey quedó admirado de muchas secciones de aquel torneo de trabajo que ha servido para demostrar en forma bien elocuente el desarrollo y la perfección que han alcanzado las industrias en nuestro país.

### ZUMAYA—

En "El Nervión" de Bilbao, firmado por "Un amante de la cultura" ha aparecido un artículo respecto del programa cornúpeto que para las fiestas locales ha preparado el Ayuntamiento de Zumaya.

Hace el comunicante muy atinadas observaciones que concuerdan exactamente con las que venimos repitiendo en estas columnas, basadas en el amor que sentimos por nuestro país y que anhelamos se coloque á la altura de las naciones más civilizadas.

Se lamenta "Un amante de la cultura", que en un pueblito de 2.700 habitantes, siendo en su mayoría marineros y labradores, se den tres corridas de toros. ¡Qué barbaridad!

Y agrega que el programa de fiestas debió comprender lo siguiente:

"Premios para el labrador que, por hectárea, recolecte mayor cantidad de hortalizas y legumbres.

Premios para el aldeano que tenga su caserío en mejor estado de limpieza, ó sea cuadras y habitaciones completamente blanqueadas, y los retretes con pozos Moura.

Premios para los analfabetos que, en menor tiempo aprendan á leer, escribir y cuentas.

Premio para el propietario de casas baratas é higiénicas, así como para los que construyan estas viviendas.

Bolsas de estudio para los hijos de familias pobres que se distinguen en las artes, oficios y ciencias.

Premios para los que hagan anualmente mayores imposiciones en las Cajas de Ahorro, con relación al jornal y familia."

Ese sería un programa ideal, no sólo para Zumaya, sino para todos los pueblos de nuestro país que darían con su implantación una prueba de progreso que sería aplaudido por todas las personas que se afanan por el progreso de los pueblos.

Con qué placer nos haríamos eco en estas columnas al ocuparnos de esos certámenes en el país basko.

### NECROLOGIA—

Han fallecido en San Sebastián:

Aguedo Figueredo y Achucarro, Matilde Senosiain y Lejalde, Dolores Altuna y Unzalo, Carmen Mendizábal y Atorrasagasti, Felipe Imaz y Bastarrica, Cesárea de Goñi y Alzate, Blas Echezarreta y Oria, María Jesusa Arceluz y Ayestarán.

## NABARRA

### LAS FIESTAS DE SAN FERMIN—

Con gran animación se han celebrado este año en Pamplona las famosas fiestas de San Fermín, favorecidas por un tiempo espléndido, a las que acuden millares de forasteros.



Los conciertos en el teatro Goyarre concurridísimos, viéndose obligados los intérpretes á repetir varios números. La dirección estaba á cargo del maestro Saco del Valle.

El Orfeón Pamplonés fué también ovacionado calurosamente. A las comidas asistió mucho público.

Los clásicos "kiliquis", que son los gigantes, entretuvieron agradablemente a los forasteros, haciendo sobre todo los encantos de los muchachos.

#### AL VALLE DE ULZAMA—

De Pamplona salió para el valle de Ulzama, una numerosa colonia escolar, siendo despedida en la estación por las familias de los niños y las autoridades, la junta de instrucción y numeroso público.

#### NUEVAS ESTACIONES—

La diputación provincial ha acordado establecer dos estaciones, en Tudela y en Sesma, para estudiar el cultivo de la tierra de secano.

#### ¡MALDITAS ARMAS!—

En un campo de labranza situado en las inmediaciones de Pamplona, se hallaban trabajando dos muchachos.

Parece que al probar una pistola se disparó y el proyectil penetró por el ojo derecho de uno de los muchachos, llamado Ceferino Larrumbe, de diez y siete años.

Conducido el joven al hospital, falleció en el benéfico establecimiento.

## BIZKAYA

#### EXPLORADORES BILBAINOS—

Con frecuencia hacen excursiones los *boy-scouts* bilbaínos, que como se sabe, forman tiendas de campaña en sus expediciones.

Es un ejercicio instructivo para la juventud á la vez que un recreo agradable.

#### ACUERDO DE LA DIPUTACION—

Se ha firmado un libramiento de 300.000 pesetas, para pago de atenciones de enseñanza de esta provincia.

#### LOS SANTANDERINOS EN BILBAO—

Varios montañeses residentes en Bilbao tratan de constituir en dicha ciudad un centro donde pudieran reunirse y conocerse todos los comprovincianos residentes en la capital bizkaina.

En la reunión preliminar que han celebrado con tal motivo, se tomaron varios acuerdos y quedó nombrada la comisión provisoria, que ha de correr con los primeros trabajos de organización.

#### CONCIERTOS DIARIOS—

En Bilbao no se conoce la tristeza; buena prueba de ello es que en el simpático paseo del Arenal todas las noches hay conciertos de música, que se ven favorecidos de concurrencia.

#### JOSE SAINZ CELMA—

Los diarios bilbaínos dedican sentidas notas necrológicas al señor José Sáinz Celma, que ha dejado de existir en Burgos.

Dicho señor perteneció largos años á la redacción de nuestros colegas bilbaínos *El Nervión* y

*El Porvenir Basko* y era muy estimado por sus compañeros de tareas.

#### INDUSTRIA CERVECERA—

Se ha instalado en Bilbao con el título de "La Cervecera Bizkaina", una nueva fábrica, con cuyo motivo se celebró una fiesta, en la que se cantaron varios aires baskos.

#### EN ZORROZA—

Ha dejado de existir el señor Víctor de Legarreta y Pikaza, cuyo deceso ha sido muy lamentado entre sus numerosas relaciones.

#### PORTUGALETE WATERPOL—

Entre los sportsmens portugalujos existe mucha animación por los partidos que se organizarán de su sport favorito, pues en breve jugarán en Bilbao con el equipo que se formará en el Club Deportivo.

#### SINDICATO DE FOMENTO—

En la sesión última celebrada por la junta directiva de esta entidad bilbaína, se adoptaron, entre otros, los siguientes acuerdos:

Elevar al señor presidente de la diputación provincial los datos obtenidos referente á la posibilidad de crear en Bilbao una Facultad de Medicina.

Remitir al Centro de Expansión Comercial de Barcelona una colección de vistas de Bizkaya, á fin de que las utilice en las conferencias con proyecciones que dicho Centro ha organizado y referentes á esta provincia.

#### SANTURCE—

El patronato de este bonito pueblo celebró una culta fiesta con motivo del reparto de premios.

—Las fiestas patronímicas del Carmen celebráronse con el lucimiento de costumbre, llamando como siempre la atención la tradicional procesión náutica.

#### EL VERANEO—

Muchos puertos de mar se ven concurridísimos de veraneantes, pues ya el mes pasado apretaba el calor de lo lindo.

#### MUERTE REPENTINA—

Apareció muerto en su lecho, sito en una casa del camino de la Peña (Bilbao), el vecino Estanislao Uralde, más conocido por *Estanis*, quien, como tal vez recuerden nuestros lectores, se hizo tristemente célebre por los procesos que se le siguieron en la comisión de algunos homicidios, por los que sufrió condena.

*Estanis*, tenemos entendido, que residió también no hace mucho tiempo, en la República Argentina.

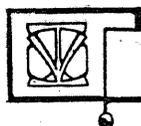
#### BOTADURA DE UN BARCO—

La compañía constructora de vapores Euskalduna, botó al agua el vapor "Gorbeamendi", de mil toneladas, destinado á transporte de minerales.

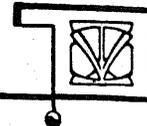
Desde la colocación de la quilla á la botadura han transcurrido ciento treinta y ocho días.

El buque lleva luz eléctrica y todos los adelantos modernos.

Tiene también telegrafía sin hilos.



# AGRICULTURA Y GANADERIA



## Exposición Nacional de Ganadería

En sesión extraordinaria celebrada por la comisión directiva de la Sociedad Rural Argentina, se resolvió postergar para el 20 del corriente la inauguración oficial del torneo.

La resolución se funda en que debiendo inaugurar la exposición el presidente de la república, y estando en vigor hasta el 19 el decreto de duelo oficial, no podría asistir para esa fecha.

Esta postergación es sólo á los efectos de la ceremonia inaugural, y sin que se altere el resto del programa.

Las ventas se iniciaron el lunes con las aves de corral y ovejunos, y después de la inauguración oficial continuarán las ventas de los grandes toros.

La exposición señalará este año una etapa más en el progreso de nuestra ganadería. Es un certamen que en Shorthorn, machos y hembras, se presenta con una uniformidad no alcanzada hasta el presente, y que llega hasta reunir el lote más homogéneo y más saliente de producción que hayamos podido congregar en este género de torneos.

El jurado se expidió en sus veredictos el 16 del actual, y el desfile de aquellos preciosos ejemplares fué presenciado por numerosa concurrencia.

Entre los expositores de este torneo figuran los siguientes apellidos baskos:

Sucesión Manuel I. Aguirre, A. y E. Aguirre y Cia., Enrique Amadeo Artayeta, Juan B. Amespil y Cia., Dolores de la S. de Anasagasti, Tomás E. de Anchorena, José M. Imaz, Alfonso Ayerza, Hernán Ayerza, Braulio Bilbao, Mendiberry y Cia., R. M. de Elizalde y Cia., Ignacio Goñi é hijos, Pedro Estanguet, Pedro S. Etcheverry y Cia., Raúl C. Etcheverry y Cia., Esteban Harostegui, Alejo Irigoyen, Fernando y Arturo Idoyaga, Ramón A. López Lecube, Eduardo Peña, Julio Peña, Agustina Luro de Sansinena, Alfredo F. de Urkiza, Urkiza Hermanos y Juan B. Iraizoz.

## Perspectiva agrícola

En el Ministerio de Agricultura se ha recibido un informe de la comisaría de la defensa agrícola en Bragado sobre el estado de lo sembrado en los partidos de Mercedes, Suipacha, Chivilcoy, Alberti, Bragado, 9 de Julio, Carlos Casares, Pehuajó, Trenque Lauquen, Carlos Pellegrini, Carlos Tejedor, Rivadavia, Lincoln, Viamonte, Pinto y Villagas.

Menciona el informe, que el principal y único factor que ha contribuido á retardar y disminuir el área de sembrado de semillas finas en el presente año agrícola no es otro que el exceso de lluvias producidas durante los meses de Mayo, Junio y parte del de Julio, y según opinión se alcanzará á sembrar aún el 70 por ciento de lo que se sembró el año anterior, esto es, un 30 por ciento menos, pero que si el estado del tiempo se normaliza y se consigue someter á la práctica sin entorpecimiento las faenas preliminares en la siembra del maíz, promete este cereal para su recolección revestir mucho más importancia remuneradora que la obtenida en aquélla, dadas las excelentes condiciones que presenta la tierra destinada á este objeto.

La disminución del área sembrada, como queda dicho, es de 30 por ciento en relación con la del año anterior; pero en cambio se aumentará considerablemente en su oportunidad la siembra del maíz, para la que se ha destinado una buena porción de

tierras, las que si bien se hallan actualmente, en gran parte, bajo la acción del agua que las inunda, ello no ha de ser obstáculo para que la siembra pueda verificarse en buenas condiciones, mucho más si se tiene en cuenta que en la zona de aquellos partidos es dable iniciarla sin perjuicio alguno, hasta los últimos días de Noviembre.

En general, la impresión dominante sobre el estado actual del desarrollo de los cultivos, es bastante satisfactoria, reinando entre los colonos las seguridades de una excelente cosecha, por su calidad y rendimiento.

## Exposición Rural del Rosario

Satisfactorio ha sido el resultado obtenido por la Exposición Rural del Rosario, cuyas ventas han terminado definitivamente hoy.

Entre remates y compras particulares, las ventas han llegado a 330.000 pesos.

## Dstrucción de la Diaspis

Comprobada la eficacia de la prospaltelia Berlessei para la destrucción de la diaspis, se ha iniciado una acción enérgica para obtener la extirpación total de esa plaga, que tan grandes perjuicios ha causado á la fruticultura.

En La Plata, donde se ha ensayado durante varios años con notable éxito, la prospaltella, se debe á la iniciativa privada, en primer término, la difusión de este enemigo de la diaspis. Las autoridades provinciales nada han hecho para facilitarlas á los particulares, tal vez porque no se les ha ocurrido, ó porque no lo han creído necesario, teniendo en cuenta que existe la Defensa Agrícola.

Entre otros, el señor Galeano, inspirado en el progreso de las industrias del país, ha distribuido ya gratuitamente, las prospaltella no sólo en la provincia de Buenos Aires, sino en las de Santa Fe, Córdoba, San Juan, Mendoza, La Rioja, San Luis, capital federal y La Pampa. Calcula dicho señor en la enorme cifra de cuarenta millones, la prospaltella repartida.

## Venta de campos

Judicial, campo en Pehuajó (hoy Caseros, con una superficie de 628 hectáreas, 15 áreas y 16 centiáreas, á \$ 105 la hectárea; importa 65.955.91 pesos. Comprador, señor Carlos G. Hughes (en comisión).

Judicial, una fracción de terreno en el partido de San Martín, provincia de Buenos Aires, con una superficie en conjunto de 117.282 metros cuadrados, vendida en \$ 172.000. Comprador, señor Vilfrid Barón.

Judicial, terrenos en Monte Grande (F. C. S.), vendidos en \$ 122.000. Comprador, señor Vilfrid Barón.

En Maipú ha sido vendido un campo de 3.736 hectáreas, 28 áreas y 7 centiáreas, en la suma de pesos 436.820.93.

## Arrendamiento de campos

Los señores Ocampo y Acosta han arrendado su establecimiento El Tuyú, en General Lavalle, con una superficie de 17.800 hectáreas, á los señores Botto (hijos) y Althabe, á razón de \$ 57.000 anuales, por cinco años, ó sea á razón de \$ 3.25 la hectárea.

Importa esta operación, \$ 285.000.